



**ELIKO**



equal



## Instrukcja Użytkowania

### GRZAŁKA DO BOJLERA

Návod k použítí – Topné těleso pro kotel | Bedienungsanleitung – Heizkörper für Heizkessel | User Manual – Boiler heater | Instrucciones de uso – Calentador de caldera | Mode d'emploi – Chauffe-eau avec thermostat | Manuale d'istruzioni – Riscaldatore per la caldaia | Инструкция по эксплуатации – Нагреватель для бойлера | Návod na používanie – Vykurovacie teleso pre kotel | Інструкція щодо обслуговування – Тен для котла

PL

CZ

DE

EN

ES

FR

IT

RU

SK

UA

DANE TECHNICZNE / TECHNICKÉ PARAMETRY / TECHNISCHE DATEN / TECHNICAL DATA / DATOS TÉCNICOS / DONNÉES TECHNIQUES / DATI TECNICI / ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ / TECHNICKÉ PARAMETRE / ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Typ / Typ / Typ / Type / Tipo / Type / Tipo / Тип / Typ / Тип	Moc znamionowa / Jmenovitý výkon / Nennleistung / Rated power / Potencia nominal / Puissance nominale / Potenza nominale / Номинальная мощность / Menovitý príkon / Номинальна потужність	Napięcie / Połączenie / Napětí / připojení / Spannung / Anschluss / Voltage / Connection / Voltaje / Conexión / Tension / Connexion / Tensione / Collegamento / Напряжение / Подключение / Napätie / Pripojenie / Напруга / З'єднання	Masa Netto / Čistá hmotnosť / Nettogewicht / Net weight / Peso neto / Poids net / Peso netto / Вес нетто / Čistá hmotnosť / Вага нетто	Wymagane zabezpieczenie / Vyžadováno zabezpečení / Erforderliche Sicherung / Security required / Requisitos de seguridad / Sécurité requise / Protezioni necessarie / Требуемая защита / Vyžadovaná ochrana / Необхідне забезпечення
Moduł grzejny jednofazowy* / Jednofázový topný modul* / Einphasiges Heizmodul* / Single phase heating module* / módulo de calefacción monofásico* / Module de chauffage monophasé* / Modulo riscaldante monofase* / Однофазный нагревательный модуль* / Jednofázový ohrevný modul* / Однофазний нагрівальний модуль* GRBT / GRBTN	1400W / Вт	230V / v / B	0,8kg / кг	10A
	2000W / Вт	230V / v / B	0,85kg / кг	10A
	3000W / Вт	230V / v / B	0,9kg / кг	16A
Moduł grzejny trójfazowy* / Trífázový topný modul* / Drei-Phasen-Heizmodul* / Triple phase heating module* / módulo de calefacción trifásico* / Module de chauffage triphasé* / Modulo riscaldante trifase* / Трехфазный нагревательный модуль* / Trojfázový ohrevný modul* / Трифазний нагрівальний модуль* GRBT / GRBTN	3 x 1000W / Вт	230V/400V / Y/ B / B / YB	1,9kg / кг	10A / faza / faze / Phase / fase / phase / фаза / faza
	3 x 1500W / Вт	230V/400V / Y/ B / B / YB	1,95kg / кг	10A / faza / faze / Phase / fase / phase / фаза / faza
	3 x 2000W / Вт	230V/400V / Y/ B / B / YB	2,25kg / кг	10A / faza / faze / Phase / fase / phase / фаза / faza
	3 x 2500W / Вт	230V/400V / Y/ B / B / YB	2,25kg / кг	16A / faza / faze / Phase / fase / phase / фаза / faza
	3 x 3000W / Вт	230V/400V / Y/ B / B / YB	2,45kg / кг	16A / faza / faze / Phase / fase / phase / фаза / faza
	3 x 4000W / Вт	400V / Δ	2,7kg / кг	32A-3 fazy / faze / Phasen / phases / fases / fasi / фазы / fazy / фази
	3 x 5000W / Вт	400V / Δ	2,95kg / кг	40A-3 fazy / faze / Phasen / phases / fases / fasi / фазы / fazy / фази

\*zwrócić uwagę na przeznaczenie modułu / \*věnujte pozornost účelu modulu / \*siehe den Zweck des Moduls / \*note the purpose of the module / \*tenga en cuenta la destinación del módulo / \*Attention: la destination du module à noter / \*fare attenzione alla destinazione d'uso del modulo / \*обратите внимание на назначение модуля / \*zohľadnite určenie modulu / \* зверніть увагу на призначення модуля

## INSTRUKCJA OBSŁUGI MODUŁU GRZEJNEGO

### 1. Przeznaczenie

- a. Moduł grzejny GRBT przeznaczony jest wyłącznie do ogrzewania wody w pojemnościowych ogrzewaczach wody ze stali emaliowanej, które nie są wyposażone w anodę tytanową.
- b. Moduł grzejny GRBTN przeznaczony jest do ogrzewania wody w pojemnościowych ogrzewaczach wody ze stali emaliowanej oraz ze stali nierdzewnej.

### 2. Instalacja

Instalacji modułu grzejnego powinien dokonywać wyłącznie wykwalifikowany instalator posiadający ważne uprawnienia SEP lub elektryczne uprawnienia państwowe odpowiednie w danym kraju użytkownika, zgodnie ze wszystkimi obowiązującymi regulacjami dotyczącymi bezpieczeństwa i pozostałych przepisów. Producent nie odpowiada za uszkodzenie modułu grzejnego powstałe w wyniku nieprawidłowego zainstalowania.

- a. Opróżnić podgrzewacz z wody.
- b. Odkręcić zaślepkę otworu, w której będzie wkręcony moduł grzejny.
- c. Niepodłączony do źródła energii elektrycznej moduł grzejny uszczelnić i wkręcić.
- d. Napełnić podgrzewacz wodą.
- e. Sprawdzić szczelność połączenia gwintowanego i w razie potrzeby dokręcić moduł grzejny lub ponownie uszczelnić.
- f. Moduł grzejny podłączyć do układu zasilającego zapewniającego podstawową ochronę przeciwporażeniową wyposażonego w wyłącznik różnicowoprądowy o czułości 30mA oraz w wyłącznik nadmiarowo-prądowy bezzwłoczny na każdą fazę zgodnie z tabelą powyżej.
- g. Przed podłączeniem modułu do sieci na stałe (wersje bez wtyczki) obowiązkowe jest wyłączenie zasilania elektrycznego na wszystkich 3 fazach.
- h. Moduły wyposażone we wtyczkę należy podłączać wyłącznie do gniazd z bolcem uziemiającym. Nie wolno stosować przedłużaczy ani adapterów.

### 3. Eksploatacja

- a. Moduł grzejny jednofazowy posiada wbudowany bezpiecznik temperatury, który zabezpiecza cały moduł przed przepaleniem przy wzroście temperatury powyżej 90°C. W przypadku zadziałania bezpiecznika temperatury należy wyłączyć moduł spod napięcia, ustalić i wyeliminować przyczynę zadziałania bezpiecznika bez ingerencji w moduł grzejny. Pozostawić produkt do ostygnięcia. Po wyłączeniu modułu z gniazdka i zdjęciu pokrętła regulatora śrubokrętem należy wcisnąć reset znajdujący się w otworze (patrz schemat na ostatniej stronie). Następnie włączyć moduł pod napięcie i sprawdzić prawidłowość działania. Moduł posiada wbudowany termostat o zakresie temperatury 20°C - 80°C (+/-5°C). Dla zachowania jego maksymalnej żywotności termostat należy nastawiać w średnich wartościach zakresu działania.
- b. Moduł grzejny trójfazowy posiada wbudowany bezpiecznik temperatury, który zabezpiecza cały moduł przed przepaleniem przy wzroście temperatury powyżej 105°C. W przypadku zadziałania bezpiecznika temperatury należy wyłączyć moduł spod napięcia, ustalić i wyeliminować przyczynę zadziałania bezpiecznika bez ingerencji w moduł grzejny. Pozostawić produkt do ostygnięcia. Po odłączeniu zasilania elektrycznego modułu, obok pokrętła regulatora śrubokrętem należy wcisnąć

reset znajdujący się w otworze (patrz schemat na ostatniej stronie). Następnie włączyć moduł pod napięcie i sprawdzić prawidłowość działania. Moduł posiada wbudowany termostat o zakresie temperatury 20°C - 85°C (+/-5°C). Dla zachowania jego maksymalnej żywotności termostat należy nastawiać w średnich wartościach zakresu działania.

- c. Element grzejny podczas pracy musi być w pełni zanurzony w cieczy.
- d. Należy regularnie sprawdzać czy urządzenie nie jest uszkodzone i czy użytkowanie jest bezpieczne.
- e. Jeżeli przewód zasilający uległ uszkodzeniu, urządzenie nie nadaje się do użytku.
- f. Moduł grzejny może być użytkowany przez osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi, umysłowymi lub z brakiem doświadczenia i wiedzy, jeżeli został im udzielony nadzór lub instrukcje dotyczące użytkowania urządzenia w sposób bezpieczny oraz jeżeli rozumieją towarzyszące zagrożenia.
- g. Urządzenie nie jest zabawką i nie może być używane przez dzieci. Czyszczenie i konserwacje nie powinny być wykonywane przez dzieci.
- h. Należy regularnie (co najmniej raz na 6 miesięcy) sprawdzać stan zakamienienia elementów grzejnych oraz kapilary termostatu. W przypadku zidentyfikowania zanieczyszczeń, oczyścić powyższe części zwracając szczególną uwagę aby nie uszkodzić rurek.

#### **4. Nieprawidłowe użytkowanie**

- a. Nie należy włączać zasilania elektrycznego dopóki moduł grzejny nie jest zanurzony w wodzie.
- b. Nie należy czyścić modułu grzejnego chemicznie ani mechanicznie przy pomocy ostrych narzędzi.
- c. Modułu grzejnego nie wolno naprawiać we własnym zakresie.
- d. Nie wolno zanurzać modułu grzejnego w cieczy innej, niż ta do której został zaprojektowany.
- e. Moduł grzejny nie może pracować w powietrzu.
- f. Modułu grzejnego GRBT / GRBTN nie montować w urządzeniach z innym źródłem ciepła przekraczającym maksymalną temperaturę pracy termostatu przy jednofazowych 90°C, a przy trójfazowych 105°C.
- g. W przypadku korzystania z innego źródła ciepła (np. piec węglowy) po sezonie grzewczym sprawdzić poprawność działania modułu grzejnego. Przy nieprawidłowym działaniu wykonać czynności opisane w pkt 3a i pkt 3b.
- h. Nie wolno dopuścić do zalania obudowy grzałki.

### **KARTA GWARANCYJNA**

#### **1. Przedmiot gwarancji**

Na warunkach określonych niniejszym dokumentem gwarancyjnym Eliko Mońka Sp. J. udziela kupującemu gwarancji jakości na produkt określony w polu Typ, zwany dalej modułem grzejnym i zobowiązuje się do nieodpłatnego usunięcia jego wad produkcyjnych lub jeśli będzie to niemożliwe do wymiany na wolny od wad w terminach określonych w pkt 5 niniejszej karty gwarancyjnej. Gwarancja obowiązuje dla urządzeń sprzedawanych i użytkowanych na terenie Rzeczypospolitej Polskiej oraz krajów UE.

#### **2. Termin gwarancji**

Termin gwarancji wynosi 24 miesiące od daty sprzedaży, jednak nie dłużej niż 36 miesięcy od daty produkcji.

#### **3. Zobowiązania producenta**

W ramach udzielonej gwarancji producent zobowiązany jest do dokonania naprawy wadliwego modułu grzejnego, tj. do:

- a. usunięcia wad powstałych z przyczyn tkwiących po stronie producenta,
- b. wymiany wadliwego modułu grzejnego na wolny od wad, jeżeli dokonanie naprawy nie będzie możliwe, lub jeżeli w ocenie producenta dokonanie naprawy będzie wymagało poniesienia większych kosztów niż jego wymiana.

#### **4. Zgłaszanie reklamacji**

W przypadku przerwania pracy elementu grzejnego, należy sprawdzić czy zadziałało zabezpieczenie w instalacji elektrycznej, do której podłączony jest niniejszy element grzejny. Następnie skontaktować się z właściwym dla danego kraju UE partnerem handlowym producenta, Dystrybutorem lub partnerem sprzedaży w celu zgłoszenia reklamacji. Formularz reklamacyjny znajduje się pod adresem [www.eliko.pl](http://www.eliko.pl).

#### **5. Termin naprawy**

Termin naprawy wynosi 14 dni od dnia dostarczenia modułu grzejnego i kompletnej dokumentacji do producenta. W szczególnie uzasadnionych wypadkach, termin naprawy może ulec przedłużeniu o okres niezbędny do wykonania obowiązków gwarancyjnych.

#### **6. Zakres gwarancji**

- a. Gwarancja obejmuje wyłącznie wady powstałe z winy producenta.
- b. Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza, ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.
- c. Gwarancją nie są objęte następujące wady i usterki:
  - 1) uszkodzenia mechaniczne, następstwa działania środków chemicznych,
  - 2) spowodowane nieprzestrzeganiem pkt 7 niniejszej karty gwarancyjnej,
  - 3) spowodowane nieprawidłową instalacją modułu grzejnego,
  - 4) spowodowane niezgodnym z instrukcją obsługą użytkowaniem, transportem, składowaniem, przechowywaniem, bądź czyszczeniem modułu grzejnego,
  - 5) będące następstwem posługiwania się modułem grzejnym niezgodnie z ogólnie przyjętymi zasadami użytkowania elektrycznych modułów grzejnych,
  - 6) spowodowane zanieczyszczeniem modułu grzejnego kamieniem lub usuwaniem kamienia środkami chemicznymi oraz ostrymi narzędziami nieprzeznaczonymi do tego celu,
  - 7) wynikające z eksploatacji w innym urządzeniu lub innym medium, niż to do którego został zaprojektowany.

#### **7. Utrata uprawnień gwarancyjnych.**

Kupujący traci uprawnienia wynikające z gwarancji w razie:

- a. dokonywania jakiegokolwiek naprawy lub przeróbki modułu grzejnego we własnym zakresie,
- b. stwierdzenia ingerencji w którąkolwiek z części modułu grzejnego,
- c. stwierdzenia uszkodzenia, naruszenia lub usunięcia numerów seryjnych, bądź innych oznaczeń identyfikujących moduł grzejny,
- d. utraty niniejszej karty gwarancyjnej,
- e. instalacji, eksploatacji oraz użytkowania urządzenia niezgodnie z instrukcją obsługi modułu grzejnego.

#### **8. Prawa i obowiązki kupującego.**

- a. Modul grzejny powinien zostać dostarczony do naprawy w stanie kompletnym wraz z wypełnionym formularzem reklamacyjnym dostępnym na stronie [www.eliko.pl](http://www.eliko.pl) i wszystkimi załącznikami.
- b. Warunkiem naprawy lub wymiany modułu grzejnego, jest spełnienie przesłanek przewidzianych w pkt 4 niniejszej karty gwarancyjnej oraz przedstawienie przez kupującego dokumentu zakupu (faktury VAT, paragonu) modułu grzejnego wraz z poprawnie wypełnioną kartą gwarancyjną.
- c. W przypadku stwierdzenia, że oddany do naprawy moduł grzejny jest sprawny technicznie i wolny od wad lub gdy stwierdzona usterka nie jest objęta gwarancją, kupujący może zostać obciążony kosztami usługi i materiałów według cennika producenta.

### **Recykling.**

Niniejszy produkt jest urządzeniem elektrycznym i podlega specjalnym wymaganiom dotyczącym gospodarowania odpadami elektrycznymi i elektronicznymi. Nie można wyrzucać go wraz z innymi odpadami komunalnymi. Produkty te należy oddać do wyznaczonego punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych. Dziękujemy za wkład w ochronę środowiska.

CZ

## **NÁVOD K OBSLUZE TOPNÉHO MODULU**

### **1. Zamýšlené použití.**

- a. Topný modul GRBT je určen pouze pro ohřev vody ve smaltovaných ocelových zásobníkových ohřivačích vody, které nejsou vybaveny titanovou anodou.
- b. Topný modul GRBTN je určen k ohřevu vody ve smaltovaných ocelových a nerezových kapacitních ohřivačích vody.

### **2. Instalace.**

Topný modul by měl instalovat pouze kvalifikovaný instalační technik s platnou kvalifikací SEP nebo národní elektrotechnickou kvalifikací vhodnou pro danou zemi použití, v souladu se všemi platnými bezpečnostními a jinými předpisy. Výrobce neručí za poškození topného modulu v důsledku nesprávné instalace.

- a. Vyprázdněte ohřivač vody.
- b. Odšroubujte zásepku otvoru, do kterého bude instalován topný modul.
- c. Utěsněte a zašroubujte modul nepřipojený ke zdroji elektrické energie topného modulu.
- d. Naplňte ohřivač vody vodou.
- e. Zkontrolujte těsnost závitového spoje a v případě potřeby topný modul dotáhněte nebo přetěsněte.
- f. Topný modul by měl být připojen k napájecímu systému poskytujícímu základní ochranu před úrazem elektrickým proudem, vybavený proudovým chráničem s citlivostí 30mA a mžikovým nadproudovým spínačem pro každou fázi dle výše uvedené tabulky.
- g. Před trvalým připojením modulu k síti (verze bez zástrčky) je nutné vypnout napájení na všech 3 fázích.
- h. Moduly se zástrčkou by měly být připojeny pouze do zásuvek s uzemňovacím kolíkem. Nepoužívejte prodlužovací kabely ani adaptéry.

### 3. Použití.

- a. Jednofázový topný modul má vestavěnou teplotní pojistku, která chrání celý modul proti vyhoření při zvýšení teploty nad 90°C. Pokud teplotní pojistka vypadne, odpojte modul od napájení, zjistěte a odstraňte příčinu aktivace pojistky, bez zásahu do topného modulu. Nechte výrobek vychladnout. Po odpojení modulu ze zásuvky a vyjmutí knoflíku regulátoru pomocí šroubováku stiskněte reset umístěný v otvoru (viz schéma na poslední straně). Poté modul zapněte a zkontrolujte jeho funkci. Modul má vestavěný termostat s teplotním rozsahem 20°C - 80°C (+/- 5°C). Pro zachování maximální životnosti by měl být termostat nastaven na střední hodnoty provozního rozsahu.
- b. Třífázový topný modul má vestavěnou teplotní pojistku, která chrání celý modul proti vyhoření při zvýšení teploty nad 105 °C. V případě vypadnutí teplotní pojistky odpojte modul od napájení, zjistěte a odstraňte příčinu aktivaci pojistky bez zásahu do topného modulu. Nechte výrobek vychladnout. Po odpojení napájení modulu, vedle knoflíku regulátoru, stiskněte šroubovákem reset umístěný v otvoru (viz schéma na poslední straně). Poté modul zapněte a zkontrolujte jeho funkci. Modul má vestavěný termostat s teplotním rozsahem 20°C - 85°C (+/- 5°C). Pro zachování maximální životnosti by měl být termostat nastaven na střední hodnoty provozního rozsahu.
- c. Topné těleso musí být během provozu zcela ponořeno v kapalině.
- d. Pravidelně kontrolujte, zda zařízení není poškozeno a zda je bezpečné jej používat.
- e. Pokud je napájecí kabel poškozen, zařízení je nepoužitelné.
- f. Ohřívač mohou používat osoby s omezenými fyzickými, smyslovými, mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jim byl poskytnut dohled nebo pokyny k bezpečnému používání zařízení a pokud rozumí doprovodným hrozbám.
- g. Zařízení není hračka a nesmí být používáno dětmi. Čištění a údržbu by neměly provádět děti.
- h. Pravidelně (nejméně jednou za 6 měsíců) kontrolujte stav vodního kamene na topných tělesech a kapiláru termostatu. Zjistíte-li znečištění, očistěte výše uvedené části, přičemž dbejte zvláště na to, abyste nepoškodili trubky.

### 4. Nesprávné použití.

- a. Nezapínejte elektrické napájení, dokud není topný modul ponořen ve vodě.
- b. Topný modul nečistěte chemicky ani mechanicky ostrými nástroji.
- c. Topný modul se nesmí sám opravovat.
- d. Topný modul neponořujte do jiné kapaliny, než pro kterou byl navržen.
- e. Topný modul nemůže pracovat ve vzduchu.
- f. Topný modul GRBT / GRBTN by neměl být instalován do zařízení s jinými zdroji tepla překračujícími maximální provozní teplotu termostatu: při jednofázovém 90°C a trojfázovém 105°C.
- g. Pokud používáte jiný zdroj tepla (např. kamna na uhlí), zkontrolujte po topné sezóně správnou funkci topného modulu. V případě poruchy proveďte úkony popsané v bodech 3a a 3b.
- h. Skříň ohřívače nesmí být zaplavena.

## ZÁRUČNÍ KARTA

### 1. Předmět záruky.

Za podmínek stanovených v tomto záručním dokumentu společnost Eliko Moňka Sp. J. poskytuje kupujícímu záruku za jakost na výrobek uvedený v poli Typ, dále jen topný modul, a zavazuje se bezplatně odstranit jeho výrobní vady, nebo není-li to možné, vyměnit jej za bezvadný jeden ve

lhůtách uvedených v bodě 5 tohoto záručního listu. Záruka se vztahuje na zařízení prodávaná a používaná na území Polské republiky a zemí EU.

## **2. Záruční doba.**

Záruční doba je 24 měsíců od data prodeje, nejdéle však 36 měsíců od data výroby.

## **3. Povinnosti výrobce.**

V rámci záruky je výrobce povinen opravit vadné topné těleso, tj.

- a. odstranit vady vzniklé v důsledku příčin, které lze přičíst výrobcí,
- b. vyměňte vadný topný modul za bezvadný, pokud oprava není možná nebo pokud si podle názoru výrobce oprava vyžádá vyšší náklady než jeho výměna.

## **4. Reklamační řízení.**

V případě přerušení práce topného tělesa zkontrolujte, zda je funkční ochrana (jistič) ve Vaší elektroinstalaci, ke které je toto topné těleso připojeno. Poté se obraťte na konkrétního obchodního partnera výrobce\_distributora nebo prodejního partnera v konkrétní zemi EU a podejte na jeho adresu žádost jejíž formulář naleznete na níže uvedené stránce. Stáhnout Reklamační formulář na [www.eliko.pl](http://www.eliko.pl).

## **5. Termín opravy.**

Lhůta opravy je 14 dnů ode dne dodání topného modulu a kompletní dokumentace výrobcí. Ve zvláště odůvodněných případech může být doba opravy prodloužena o dobu nezbytnou k plnění záručních povinností.

## **6. Záruční krytí.**

- a. Záruka se vztahuje pouze na vady způsobené vinou výrobce.
- b. Tato záruka nevyklučuje, neomezuje ani nepozastavuje práva kupujícího vyplývající z nesouladu produktu se smlouvou.
- c. Záruka se nevztahuje na následující vady a závady:
  - 1) mechanické poškození, následky chemických činidel,
  - 2) způsobené nedodržením bodu 7 tohoto záručního listu,
  - 3) způsobené nesprávnou instalací topného modulu,
  - 4) způsobené používáním, přepravou, skladováním nebo čištěním topného tělesa, které není v souladu s návodem k obsluze,
  - 5) v důsledku používání topného tělesa v rozporu s obecně uznávanými zásadami používání elektrických topných těles,
  - 6) způsobené znečištěním topného modulu vodním kamenem nebo odstraněním vodního kamene chemikáliemi a ostrými nástroji, které nejsou k tomuto účelu určeny,
  - 7) vyplývající z provozu v jiném zařízení nebo jiném médiu, než pro které bylo navrženo.

## **7. Ztráta záručních práv.**

Kupující ztrácí práva ze záruky v případě:

- a. provádět vlastní opravy nebo úpravy topného modulu,
- b. manipulace s jakoukoli částí topného modulu,
- c. zjištění poškození, porušení nebo odstranění výrobních čísel nebo jiných označení identifikujících topný modul,
- d. ztrátu tohoto záručního listu,
- e. instalace, provoz a používání zařízení v rozporu s návodem k obsluze topného modulu.

## **8. Práva a povinnosti kupujícího.**



- a. Topný modul by měl být dodán k opravě kompletní s vyplněným Reklamačním formulářem dostupným na [www.eliko.pl](http://www.eliko.pl) a všemi přílohami.
- b. Podmínkou pro opravu nebo výměnu topného modulu je splnění podmínek uvedených v bodě 4 tohoto záručního listu a předložení nákupního dokladu (faktura s DPH, paragon) topného modulu spolu se správně vyplněným záručním listem. .
- c. Pokud se zjistí, že topný modul určený k opravě je technicky účinný a bez závad, nebo se na závadu nevztahuje záruka, mohou být kupujícímu účtovány náklady na služby a materiál dle ceníku výrobce.

### **Recyklace.**

Tento výrobek je elektrické zařízení a podléhá zvláštním požadavkům ohledně nakládání s elektrickým a elektronickým odpadem. Nelze jej likvidovat s ostatním komunálním odpadem. Tyto produkty je třeba odevzdat na určené sběrné a recyklační místo pro elektrická zařízení. Děkujeme za váš příspěvek k ochraně životního prostředí.

DE

## **HEIZMODUL BEDIENUNGSANLEITUNG**

### **1. Bestimmungsgemäße Verwendung.**

a. Das Heizmodul GRBT ist ausschließlich für die Erwärmung von Wasser in Warmwasserbereiter aus emailliertem Stahl bestimmt, die nicht mit einer Titananode ausgestattet sind. b. Das Heizmodul GRBTN ist für die Erwärmung von Wasser in Warmwasserbereiter aus emailliertem Stahl und Edelstahl ausgelegt.

### **2. Installation.**

Das Heizmodul sollte nur von einem qualifizierten Installateur mit gültigen SEP-Qualifikationen oder nationalen elektrischen Qualifikationen, die für ein bestimmtes Verwendungsland geeignet sind, in Übereinstimmung mit allen geltenden Sicherheits- und anderen Vorschriften installiert werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden am Heizmodul, die auf eine falsche Installation zurückzuführen sind.

- a. Entleeren Sie den Warmwasserbereiter vom Wasser.
- b. Schrauben Sie den Lochstopfen ab, in dem das Heizmodul installiert wird.
- c. Das nicht mit der Stromquelle verbundene Heizmodul abdichten und einschrauben.
- d. Füllen Sie den Warmwasserbereiter mit Wasser.
- e. Prüfen Sie den festen Sitz der Verschraubung und gegebenenfalls das Heizmodul festziehen oder neu abdichten.
- f. Das Heizmodul sollte an das Stromnetz angeschlossen werden, das einen Basisschutz gegen elektrischen Schlag bietet, ausgestattet mit einem Fehlerstromschutzschalter mit einer Empfindlichkeit von 30 mA und einem unverzögerten Überstromschalter für jede Phase gemäß der obigen Tabelle.
- g. Vor dem dauerhaften Anschluss des Moduls an das Stromnetz (Versionen ohne Stecker) ist es zwingend erforderlich, die Stromversorgung an allen 3 Phasen abzuschalten.
- h. Module mit Stecker sollten nur an Steckdosen mit Erdungstift angeschlossen werden. Verwenden Sie keine Verlängerungskabel oder Adapter.

### **3. Betrieb.**

a. Das einphasige Heizmodul verfügt über eine eingebaute Temperatursicherung, die das gesamte Modul vor einem Durchbrennen schützt, wenn die Temperatur über 90 ° C steigt. Wenn die Temperatursicherung auslöst, trennen Sie das Modul von der Stromversorgung, ermitteln und beseitigen Sie die Ursache Sicherungsaktivierung, ohne das Heizmodul zu stören. Lassen Sie das Produkt abkühlen.

Nachdem Sie das Modul von der Steckdose getrennt und den Reglerknopf mit einem Schraubendreher entfernt haben, drücken Sie den Reset, der sich in der Öffnung befindet (siehe Diagramm auf der letzten Seite). Schalten Sie dann das Modul ein und überprüfen Sie seine Funktion. Das Modul verfügt über einen eingebauten Thermostat mit einem Temperaturbereich von 20°C - 80°C (+/- 5°C). Um die maximale Lebensdauer zu erhalten, sollte der Thermostat auf mittlere Werte des Betriebsbereichs eingestellt werden.

b. Das dreiphasige Heizmodul verfügt über eine eingebaute Temperatursicherung, die das gesamte Modul vor Durchbrennen schützt, wenn die Temperatur über 105 ° C ansteigt. Wenn die Temperatursicherung auslöst, trennen Sie das Modul von der Stromversorgung, ermitteln und beseitigen Sie die Ursache Sicherungsaktivierung, ohne das Heizmodul zu stören. Lassen Sie das Produkt abkühlen. Nachdem Sie die Stromversorgung des Moduls getrennt haben, drücken Sie mit einem Schraubendreher neben dem Reglerknopf auf den Reset, der sich in der Öffnung befindet (siehe Abbildung auf der letzten Seite). Schalten Sie dann das Modul ein und überprüfen Sie seine Funktion. Das Modul verfügt über ein eingebautes Thermostat mit einem Temperaturbereich von 20°C - 85°C (+/- 5°C). Um die maximale Lebensdauer zu erhalten, sollte der Thermostat auf mittlere Werte des Betriebsbereichs eingestellt werden.

c. Das Heizelement muss während des Betriebs vollständig in die Flüssigkeit eingetaucht sein.

d. Prüfen Sie regelmäßig, ob das Gerät unbeschädigt und betriebssicher ist.

e. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, ist das Gerät nicht verwendbar.

f. Das Heizgerät kann von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt oder in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen.

g. Das Gerät ist kein Spielzeug und darf nicht von Kindern benutzt werden. Reinigung und Wartung sollten nicht von Kindern durchgeführt werden.

h. Überprüfen Sie regelmäßig (mindestens einmal alle 6 Monate) den Kalkzustand an den Heizelementen und der Kapillare des Thermostats. Wenn Verunreinigungen festgestellt werden, reinigen Sie die oben genannten Teile und achten Sie besonders darauf, die Rohre nicht zu beschädigen.

### **4. Falsche Verwendung.**

a. Schalten Sie den Strom erst ein, wenn das Heizmodul in Wasser getaucht ist.

b. Reinigen Sie das Heizmodul nicht chemisch oder mechanisch mit scharfen Werkzeugen.

c. Das Heizmodul darf nicht eigenständig repariert werden.

d. Tauchen Sie das Heizmodul nicht in andere Flüssigkeiten als die, für die es vorgesehen ist.

e. Das Heizmodul kann nicht an der Luft arbeiten.

f. Das Heizmodul GRBT / GRBTN sollte nicht in Geräten mit anderen Wärmequellen installiert werden, die die maximale Betriebstemperatur des Thermostats überschreiten: bei einphasig 90 ° C

und dreiphasig 105 °C.

g. Wenn eine andere Wärmequelle (z. B. Kohleofen) verwendet wird, überprüfen Sie das Heizmodul nach der Heizsaison auf ordnungsgemäße Funktion. Führen Sie im Falle einer Fehlfunktion die unter Punkt 3a und Punkt 3b beschriebenen Vorgänge durch.

h. Gehäuse des Heizmoduls darf nicht überflutet werden.

## **GARANTIEKARTE**

### **1. Gegenstand der Garantie.**

Unter den in diesem Garantiedokument festgelegten Bedingungen übernimmt Eliko Mońka Sp. J. gewährt dem Käufer eine Qualitätsgarantie für das im Feld Typ angegebene Produkt, im Folgenden Heizmodul genannt, und verpflichtet sich, seine Herstellungsfehler kostenlos zu beseitigen oder, falls dies unmöglich ist, durch ein mangelfreies zu ersetzen eine innerhalb der unter Punkt 5 dieser Garantiekarte genannten Fristen. Die Garantie gilt für Geräte, die in der Republik Polen und der EU-Länder verkauft und verwendet werden.

### **2. Garantiezeit.**

Die Garantiezeit beträgt 24 Monate ab Verkaufsdatum, aber nicht länger als 36 Monate ab Produktionsdatum.

### **3. Pflichten des Herstellers.**

Im Rahmen der Garantie ist der Hersteller verpflichtet, ein defektes Heizmodul zu reparieren, d. h.:

- a. Beseitigung von Mängeln aus Gründen, die dem Hersteller zuzurechnen sind,
- b. das defekte Heizmodul durch ein mangelfreies ersetzen, wenn die Reparatur nicht möglich ist oder nach Ansicht des Herstellers die Reparatur mit höheren Kosten verbunden ist als der Austausch.

### **4. Anzeige einer Beschwerde.**

Wenn ein Heizmodul nicht mehr funktioniert, überprüfen Sie, ob der Schutz in der Elektroinstallation, an der dieses Heizmodul angeschlossen ist, funktioniert. Wenden Sie sich dann zur Reklamation an den Geschäftspartner, Distributor oder Vertriebspartner des Herstellers für Ihr EU-Land. Das Reklamationsformular ist unter [www.eliko.pl](http://www.eliko.pl) verfügbar.

### **5. Reparaturdatum.**

Die Reparaturfrist beträgt 14 Tage ab Auslieferung des Heizmoduls und vollständiger Dokumentation an den Hersteller. In besonders begründeten Fällen kann die Reparaturfrist um den Zeitraum verlängert werden, der zur Erfüllung der Gewährleistungsverpflichtungen erforderlich ist.

### **6. Der Umfang der Garantie.**

- a. Die Garantie deckt nur Mängel ab, die durch das Verschulden des Herstellers verursacht wurden.
- b. Durch diese Garantie werden die Rechte des Käufers, die sich aus der Nichteinhaltung des Vertrags durch das Produkt ergeben, nicht ausgeschlossen, eingeschränkt oder ausgesetzt.
- c. Die Garantie erstreckt sich nicht auf die folgenden Mängel und Fehler:
  - 1) mechanische Beschädigung, Folgen von chemischen Mitteln,
  - 2) verursacht durch Nichtbeachtung von Punkt 7 dieser Garantiekarte,
  - 3) verursacht durch falsche Installation des Heizmoduls,
  - 4) durch Verwendung, Transport, Lagerung, Aufbewahrung oder Reinigung des Heizmoduls, die nicht in Übereinstimmung mit der Bedienungsanleitung erfolgt,
  - 5) als Folge der Verwendung des Heizmoduls entgegen den allgemein anerkannten Grundsätzen der

Verwendung elektrischer Heizmodule,

6) die durch Kontamination des Heizmoduls mit Stein oder Entfernung von Kesselstein durch chemische Mittel oder scharfen Werkzeugen, die nicht für diesen Zweck bestimmt sind,

7) die sich aus der Arbeit mit einem anderen Gerät oder Medium als dem, für das es entwickelt wurde, ergeben.

#### **7. Verlust von Garantierechten.**

Der Käufer verliert die Gewährleistungsrechte bei:

- a. Reparaturen oder Modifikationen am Heizmodul selbst durchführen,
- b. Manipulation an irgendeinem Teil des Heizmoduls,
- c. Feststellung von Schäden, Bruch oder Entfernung von Seriennummern oder anderen Kennzeichnungen, die das Heizmodul identifizieren,
- d. Verlust dieser Garantiekarte,
- e. Installation, Betrieb und Verwendung des Gerätes entgegen der Bedienungsanleitung des Heizmoduls.

#### **8. Rechte und Pflichten des Käufers.**

- a. Das Heizmodul sollte zur Reparatur vollständig mit einem ausgefüllten Reklamationsformular, das unter [www.eliko.pl](http://www.eliko.pl) verfügbar ist, und allen Anlagen geliefert werden.
- b. Voraussetzung für die Reparatur oder den Austausch des Heizmoduls ist, dass die Bedingungen gemäß Punkt 4 dieser Garantiekarte erfüllt sind und der Käufer einen Kaufbeleg (MwSt.-Rechnung, Quittung) des Heizmoduls zusammen mit einer korrekt ausgefüllten Garantiekarte vorlegt .
- c. Wenn sich herausstellt, dass das zur Reparatur vorgelegte Heizmodul technisch leistungsfähig und fehlerfrei ist, oder wenn der festgestellte Fehler nicht durch die Garantie abgedeckt ist, können dem Käufer die Kosten für Service und Material gemäß der Preisliste des Herstellers in Rechnung gestellt werden.

#### **Recycling.**

Dieses Produkt ist ein Elektrogerät und unterliegt besonderen Anforderungen bezüglich der Entsorgung von Elektro- und Elektronikschrott. Es darf nicht mit anderen Siedlungsabfällen entsorgt werden. Diese Produkte sollten zu einer ausgewiesenen Sammel- und Recyclingstelle für Elektrogeräte gebracht werden. Vielen Dank für Ihren Beitrag zum Umweltschutz.

EN

### **HEATING MODULE USER MANUAL**

#### **1. Intended use.**

- a. The GRBT heating module is intended only for heating water in enamelled steel storage water heaters that are not equipped with a titanium anode.
- b. The GRBTN heating module is designed to heat water in enamelled steel and stainless steel capacitive water heaters.

#### **2. Installation.**

The heating module should only be installed by a qualified installer with valid SEP qualifications or national electrical qualifications appropriate for a given country of use, in accordance with all

applicable safety and other regulations. The manufacturer is not responsible for damage to the heating module resulting from incorrect installation.

- a. Empty the water heater.
- b. Unscrew the hole plug in which the heating module will be installed.
- c. Seal and screw in the not connected to the source of electric power heating module.
- d. Fill the water heater with water.
- e. Check the tightness of the threaded connection and, if necessary, tighten the heating module or reseal.
- f. The heating module should be connected to the power supply system providing basic protection against electric shock, equipped with a residual current circuit breaker with a sensitivity of 30mA and an instantaneous overcurrent switch for each phase according to the table above.
- g. Before permanently connecting the module to the mains (versions without a plug), it is obligatory to turn off the power supply on all 3 phases.
- h. Modules with a plug should only be connected to sockets with a grounding pin. Do not use extension cords or adapters.

### **3. Use.**

a. Single-phase heating module has a built-in temperature fuse, which protects the entire module against burnout when the temperature rises above 90 ° C. If the temperature fuse trips, disconnect the module from the power supply, determine and eliminate the cause of the fuse activation, without interfering with the heating module. Let the product to cool down.

After disconnecting the module from the socket and removing the regulator knob with a screwdriver, press the reset located in the hole (see the diagram on the last page). Then turn the module on and check its operation. The module has a built-in thermostat with a temperature range of 20 ° C - 80° C (+/- 5 ° C). In order to maintain its maximum service life, the thermostat should be set in the middle values of the operating range.

b. The three-phase heating module has a built-in temperature fuse, which protects the entire module against burnout when the temperature rises above 105 ° C. If the temperature fuse trips, disconnect the module from the power supply, determine and eliminate the cause of the fuse activation, without interfering with the heating module. Let the product to cool down. After disconnecting the power supply of the module, next to the regulator knob, press the reset located in the hole (see the diagram on the last page) with a screwdriver. Then turn the module on and check its operation. The module has a built-in thermostat with a temperature range of 20 ° C - 85 ° C (+/- 5 ° C). In order to maintain its maximum service life, the thermostat should be set in the middle values of the operating range.

c. The heating element must be fully submerged in the liquid during operation.

d. Check regularly that the device is not damaged and that it is safe to use.

e. If the power cord is damaged, the device is unusable.

f. The heater can be used by people with limited physical, sensory, mental abilities or lack of experience and knowledge, if they have been given supervision or instructions on how to use the device in a safe manner and if they understand the accompanying threats.

g. The device is not a toy and must not be used by children. Cleaning and maintenance should not be carried out by children.

h. Regularly (at least once every 6 months) check the limescale condition on the heating elements

and the thermostat's capillary. If contamination is found, clean the above parts, taking particular care not to damage the tubes.

#### **4. Incorrect use.**

- a. Do not turn on electrical power until the heating module is submerged in water.
- b. Do not clean the heating module chemically or mechanically with sharp tools.
- c. The heating module must not be repaired on its own.
- d. Do not immerse the heating module in any liquid other than that for which it was designed.
- e. The heating module cannot work in the air.
- f. The GRBT / GRBTN heating module should not be installed in devices with other heat sources exceeding the maximum thermostat operating temperature: at single-phase 90°C, and triple-phase 105°C.
- g. If another heat source (e.g. coal stove) is used, check the heating module for correct operation after the heating season. In the event of a malfunction, perform the operations described in point 3a and point 3b.
- h. The heater housing must not be flooded.

### **WARRANTY CARD**

#### **1. Subject of the guarantee.**

Under the conditions set out in this guarantee document, Eliko Mońka Sp. J. grants the buyer a quality guarantee for the product specified in the Type field, hereinafter referred to as the heating module, and undertakes to remove its manufacturing defects free of charge or, if it is impossible, to replace it with a defect-free one within the time limits specified in point 5 of this warranty card. The warranty applies to devices sold and used in the territory of the Republic of Poland and EU countries.

#### **2. Warranty period.**

The warranty period is 24 months from the date of sale, but no longer than 36 months from the date of manufacture.

#### **3. Obligations of the manufacturer.**

Under the warranty, the manufacturer is obliged to repair a defective heating element, i.e. to:

- a. remove defects resulting from causes attributable to the manufacturer,
- b. replace the defective heating module with a one that is free from defects, if the repair is not possible, or if, in the manufacturer's opinion, the repair will require more costs than its replacement.

#### **4. Submitting a complaint.**

If a heating module has stopped working, check whether the protection in the electrical installation to which this heating module is connected is working. Then contact the manufacturer's business partner, distributor or sales partner for your EU country in order to make a complaint. Complaint Form is available at [www.eliko.pl](http://www.eliko.pl).

#### **5. Repair date.**

The repair period is 14 days from the date of delivery of the heating module and complete documentation to the manufacturer. In particularly justified cases, the repair period may be extended by the period necessary to perform the warranty obligations.

#### **6. Warranty coverage.**

- a. The warranty covers only defects caused by the manufacturer's fault.

b. This warranty does not exclude, limit or suspend the rights of the buyer resulting from the non-compliance of the product with the contract.

c. The warranty does not cover the following defects and faults:

- 1) mechanical damage, consequences of chemical agents,
- 2) caused by failure to comply with point 7 of this warranty card,
- 3) caused by incorrect installation of the heating module,
- 4) caused by the use, transport, storage or cleaning of the heating element that is not in accordance with the operating instructions,
- 5) as a consequence of using the heating element in a way contrary to generally accepted principles of using electric heating elements,
- 6) caused by scale contamination of the heating module or removal of scale with chemicals and sharp tools not intended for this purpose,
- 7) resulting from operation in another device or other medium than the one for which it was designed.

#### **7. Loss of warranty rights.**

The buyer loses the warranty rights in the event of:

- a. make any repair or modification of the heating module on its own,
- b. tampering with any part of the heating module,
- c. finding damage, breach or removal of serial numbers or other markings identifying the heating module,
- d. loss of this warranty card,
- e. installation, operation and use of the device contrary to the operating manual of the heating module.

#### **8. Rights and obligations of the buyer.**

- a. The heating module should be delivered for repair complete with a filled-in Complaint Form available at [www.eliko.pl](http://www.eliko.pl) and all attachments.
- b. The condition for repairing or replacing the heating module is that the conditions set out in point 4 of this warranty card are met and that the buyer presents a purchase document (VAT invoice, receipt) of the heating module along with a correctly filled in warranty card.
- c. If it is found that the heating module to be repaired is technically efficient and free from defects, or if the defect is not covered by the warranty, the buyer may be charged with the costs of services and materials according to the manufacturer's price list.

#### **Recycling.**

This product is an electrical device and is subject to special requirements regarding the management of electrical and electronic waste. It cannot be disposed of with other municipal waste. These products should be taken to a designated collection and recycling point for electrical equipment.

Thank you for your contribution to environmental protection.

## IMANUAL DEL USUARIO DEL MÓDULO DE CALEFACCIÓN

### 1. Uso previsto.

- a. El módulo de calentamiento GRBT está diseñado únicamente para calentar agua en calentadores de agua de almacenamiento de acero esmaltado que no están equipados con un ánodo de titanio.
- b. El módulo de calentamiento GRBTN está diseñado para calentar agua en calentadores de agua capacitivos de acero esmaltado y acero inoxidable.

### 2. Instalación.

El módulo de calefacción solo debe ser instalado por un instalador calificado con calificaciones SEP válidas o calificaciones eléctricas nacionales apropiadas para un país de uso determinado, de acuerdo con todas las normas de seguridad y otras reglamentaciones aplicables. El fabricante no se responsabiliza por los daños al módulo de calefacción que resulten de una instalación incorrecta.

- a. Vacíe el calentador de agua.
- b. Desenrosque el tapón del orificio en el que se instalará el módulo de calefacción.
- c. Selle y atornille el módulo de calentamiento no conectado a la fuente de energía eléctrica.
- d. Llene el calentador de agua con agua.
- e. Comprobar el apriete de la conexión roscada y, si es necesario, apretar el módulo calefactor o volver a sellar.
- f. El módulo calefactor debe conectarse al sistema de alimentación proporcionando una protección básica contra descargas eléctricas, equipado con un disyuntor de corriente residual con una sensibilidad de 30mA y un interruptor de sobrecorriente instantáneo para cada fase de acuerdo con la tabla anterior.
- g. Antes de conectar definitivamente el módulo a la red eléctrica (versiones sin enchufe), es obligatorio desconectar la alimentación en las 3 fases.
- h. Los módulos con enchufe solo deben conectarse a tomas con clavija de puesta a tierra. No use cables de extensión o adaptadores.

### 3. Uso.

- a. El módulo de calefacción monofásico tiene un fusible de temperatura incorporado, que protege a todo el módulo contra la quema cuando la temperatura supera los 90 ° C. Si el fusible de temperatura salta, desconecte el módulo de la fuente de alimentación, determine y elimine la causa del problema. activación del fusible, sin interferir con el módulo de calefacción. Deje que el producto se enfríe.

Después de desconectar el módulo del enchufe y quitar la perilla del regulador con un destornillador, presione el reinicio ubicado en el orificio (ver el diagrama en la última página). Luego encienda el módulo y verifique su funcionamiento. El módulo tiene un termostato incorporado con un rango de temperatura de 20°C - 80°C (+/- 5°C). Para mantener su vida útil máxima, el termostato debe configurarse en los valores medios del rango de funcionamiento.

- b. El módulo de calentamiento trifásico tiene un fusible de temperatura incorporado, que protege todo el módulo contra el agotamiento cuando la temperatura supera los 105 ° C. Si el fusible de temperatura salta, desconecte el módulo de la fuente de alimentación, determine y elimine la causa del problema. la activación del fusible, sin interferir con el módulo de calefacción. Deje que el



producto se enfríe. Después de desconectar la fuente de alimentación del módulo, junto a la perilla del regulador, presione el reinicio ubicado en el orificio (ver el diagrama en la última página) con un destornillador. Luego encienda el módulo y verifique su funcionamiento. El módulo tiene un termostato incorporado con un rango de temperatura de 20 ° C - 85 ° C (+/- 5 ° C). Para mantener su vida útil máxima, el termostato debe configurarse en los valores medios del rango de funcionamiento.

c. El elemento calefactor debe estar completamente sumergido en el líquido durante el funcionamiento.

d. Verifique regularmente que el dispositivo no esté dañado y que sea seguro de usar.

e. Si el cable de alimentación está dañado, el dispositivo no se puede utilizar.

f. El calefactor puede ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o falta de experiencia y conocimiento, si han recibido supervisión o instrucciones sobre cómo usar el dispositivo de manera segura y si comprenden las amenazas que lo acompañan.

g. El dispositivo no es un juguete y no debe ser utilizado por niños. La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños.

h. Regularmente (al menos una vez cada 6 meses) compruebe el estado de la cal en los elementos calefactores y el capilar del termostato. Si se encuentra contaminación, limpie las partes anteriores, teniendo especial cuidado de no dañar los tubos.

#### **4. Uso incorrecto.**

a. No encienda la energía eléctrica hasta que el módulo de calentamiento esté sumergido en agua.

b. No limpie el módulo de calefacción química o mecánicamente con herramientas afiladas.

c. El módulo de calefacción no debe repararse solo.

d. No sumerja el módulo calefactor en ningún líquido que no sea para el que fue diseñado.

e. El módulo de calefacción no puede funcionar en el aire.

f. El módulo calefactor GRBT / GRBTN no debe instalarse en equipos con otras fuentes de calor que excedan la temperatura máxima de funcionamiento del termostato: en monofásico 90°C, y trifásico 105°C.

g. Si se utiliza otra fuente de calor (por ejemplo, una estufa de carbón), compruebe que el módulo de calefacción funcione correctamente después de la temporada de calefacción. En caso de mal funcionamiento, realice las operaciones descritas en el punto 3a y el punto 3b.

h. La carcasa del calentador no debe estar inundada.

### **TARJETA DE GARANTÍA**

#### **1. Objeto de la garantía.**

En las condiciones establecidas en este documento de garantía, Eliko Mońka Sp. J. otorga al comprador una garantía de calidad del producto especificado en el campo Tipo, en adelante denominado módulo calefactor, y se compromete a eliminar gratuitamente sus defectos de fabricación o, en caso de imposibilidad, a sustituirlo por uno libre de defectos. uno dentro de los plazos especificados en el punto 5 de esta tarjeta de garantía. La garantía se aplica a los dispositivos vendidos y utilizados en el territorio de la República de Polonia y los países de la UE.

#### **2. Período de garantía.**

El período de garantía es de 24 meses a partir de la fecha de venta, pero no más de 36 meses a partir

de la fecha de fabricación.

### **3. Obligaciones del fabricante.**

En virtud de la garantía, el fabricante está obligado a reparar un elemento calefactor defectuoso, es decir, a:

- a. eliminar los defectos resultantes de causas imputables al fabricante,
- b. sustituir el módulo calefactor defectuoso por uno libre de defectos, si la reparación no es posible, o si, a juicio del fabricante, la reparación supondrá un coste superior al de su sustitución.

### **4. Presentar una queja.**

Si el elemento calefactor no funciona, compruebe si funciona la protección de la instalación eléctrica a la que está conectado este elemento calefactor. Después, comuníquese con el socio comercial específico del país de la UE del fabricante, distribuidor o socio de ventas para presentar una queja. El formulario de quejas está disponible en [www.eliko.pl](http://www.eliko.pl).

### **5. Fecha de reparación.**

El plazo de reparación es de 14 días a partir de la fecha de entrega del módulo calefactor y documentación completa al fabricante. En casos especialmente justificados, el plazo de reparación podrá prorrogarse por el tiempo necesario para cumplir las obligaciones de la garantía.

### **6. Cobertura de la garantía.**

- a. La garantía cubre únicamente los defectos causados por culpa del fabricante.
- b. Esta garantía no excluye, limita ni suspende los derechos del comprador derivados de la falta de conformidad del producto con el contrato.
- c. La garantía no cubre los siguientes defectos y averías:
  - 1) daños mecánicos, consecuencias de agentes químicos,
  - 2) causado por el incumplimiento del punto 7 de esta tarjeta de garantía,
  - 3) causado por una instalación incorrecta del módulo de calefacción,
  - 4) causado por el uso, transporte, almacenamiento o limpieza del elemento calefactor que no está de acuerdo con las instrucciones de funcionamiento,
  - 5) como consecuencia del uso del elemento calefactor de manera contraria a los principios generalmente aceptados de uso de elementos calefactores eléctricos,
  - 6) causada por la contaminación con cal del módulo de calentamiento o eliminación de la cal con productos químicos y herramientas afiladas no diseñadas para este propósito,
  - 7) como resultado de la operación en otro dispositivo o en otro medio que aquel para el cual fue diseñado.

### **7. Pérdida de los derechos de garantía.**

El comprador pierde los derechos de garantía en caso de:

- a. realizar cualquier reparación o modificación del módulo calefactor por su cuenta,
- b. manipular cualquier parte del módulo de calefacción,
- c. encontrar daños, incumplimiento o eliminación de números de serie u otras marcas que identifican el módulo de calefacción,
- d. pérdida de esta tarjeta de garantía,
- e. instalación, operación y uso del dispositivo contrario al manual de operación del módulo de calefacción.

### **8. Derechos y obligaciones del comprador.**

- a. El módulo de calefacción debe entregarse para su reparación completo con un formulario de

reclamación relleno disponible en [www.eliko.pl](http://www.eliko.pl) y todos los archivos adjuntos.

b. La condición para reparar o sustituir el módulo calefactor es que se cumplan las condiciones establecidas en el punto 4 de esta tarjeta de garantía y que el comprador presente un documento de compra (factura con IVA, recibo) del módulo calefactor junto con una tarjeta de garantía debidamente cumplimentada.

c. Si se comprueba que el módulo calefactor a reparar es técnicamente eficiente y no presenta defectos, o si el defecto no está cubierto por la garantía, el comprador puede hacerse cargo de los costos de los servicios y materiales de acuerdo con la lista de precios del fabricante.

### **Reciclaje.**

Este producto es un dispositivo eléctrico y está sujeto a requisitos especiales relacionados con la gestión de residuos eléctricos y electrónicos. No se puede desechar con otros residuos municipales. Estos productos deben llevarse a un punto de recogida y reciclaje designado para equipos eléctricos. Gracias por su contribución a la protección del medio ambiente.

FR

## **MANUEL D'UTILISATION DU MODULE DE CHAUFFAGE**

### **1. Utilisation prévue.**

a. Le module de chauffage GRBT est destiné uniquement au chauffage de l'eau des chauffe-eau à accumulation en acier émaillé non équipés d'anode en titane.

b. Le module de chauffage GRBTN est conçu pour chauffer l'eau des chauffe-eau capacitifs en acier émaillé et en inox.

### **2. Mise en place.**

Le module de chauffage ne doit être installé que par un installateur qualifié possédant des qualifications SEP valides ou des qualifications électriques nationales appropriées pour un pays d'utilisation donné, conformément à toutes les réglementations de sécurité et autres réglementations applicables. Le fabricant n'est pas responsable des dommages au module de chauffage résultant d'une installation incorrecte.

a. Videz le chauffe-eau.

b. Dévissez le bouchon du trou dans lequel le module de chauffage sera installé.

c. Sceller et visser le module de chauffage non connecté à la source d'alimentation électrique.

d. Remplir le chauffe-eau d'eau.

e. Vérifiez l'étanchéité du raccord fileté et, si nécessaire, resserrez le module de chauffage ou refermez-le.

f. Le module de chauffage doit être connecté au système d'alimentation électrique assurant une protection de base contre les chocs électriques, équipé d'un disjoncteur différentiel d'une sensibilité de 30mA et d'un interrupteur de surintensité instantané pour chaque phase selon le tableau ci-dessus.

g. Avant de brancher définitivement le module sur le secteur (versions sans prise), il est obligatoire de couper l'alimentation sur les 3 phases.

h. Les modules avec une fiche ne doivent être connectés qu'à des prises avec une broche de mise à la

terre. N'utilisez pas de rallonges ou d'adaptateurs.

### **3. Utilisez.**

a. Le module de chauffage monophasé a un fusible de température intégré, qui protège l'ensemble du module contre l'épuisement lorsque la température dépasse 90 ° C. Si le fusible de température se déclenche, débranchez le module de l'alimentation électrique, déterminez et éliminez la cause de l'activation du fusible, sans interférer avec le module de chauffage. Laissez refroidir le produit.

Après avoir débranché le module de la prise et retiré le bouton du régulateur à l'aide d'un tournevis, appuyez sur le bouton de réinitialisation situé dans le trou (voir schéma en dernière page). Allumez ensuite le module et vérifiez son fonctionnement. Le module dispose d'un thermostat intégré avec une plage de température de 20 ° C - 80° C (+/- 5 ° C). Afin de maintenir sa durée de vie maximale, le thermostat doit être réglé dans les valeurs médianes de la plage de fonctionnement.

b. Le module de chauffage triphasé a un fusible de température intégré, qui protège l'ensemble du module contre l'épuisement lorsque la température dépasse 105 ° C. Si le fusible de température se déclenche, débranchez le module de l'alimentation électrique, déterminez et éliminez la cause de l'activation du fusible, sans interférer avec le module de chauffage. Laissez refroidir le produit. Après avoir débranché l'alimentation du module, à côté du bouton du régulateur, appuyez sur le bouton de réinitialisation situé dans le trou (voir le schéma de la dernière page) avec un tournevis. Allumez ensuite le module et vérifiez son fonctionnement. Le module dispose d'un thermostat intégré avec une plage de température de 20 ° C - 85 ° C (+/- 5 ° C). Afin de maintenir sa durée de vie maximale, le thermostat doit être réglé dans les valeurs médianes de la plage de fonctionnement.

c. L'élément chauffant doit être complètement immergé dans le liquide pendant le fonctionnement.

d. Vérifiez régulièrement que l'appareil n'est pas endommagé et qu'il peut être utilisé en toute sécurité.

e. Si le cordon d'alimentation est endommagé, l'appareil est inutilisable.

f. L'appareil de chauffage peut être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou un manque d'expérience et de connaissances, si elles ont reçu une supervision ou des instructions sur la façon d'utiliser l'appareil en toute sécurité et si elles comprennent les menaces qui l'accompagnent.

g. L'appareil n'est pas un jouet et ne doit pas être utilisé par des enfants. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants.

h. Vérifiez régulièrement (au moins une fois tous les 6 mois) l'état du calcaire sur les éléments chauffants et le capillaire du thermostat. En cas de contamination, nettoyez les pièces ci-dessus en prenant particulièrement soin de ne pas endommager les tubes.

### **4. Utilisation incorrecte.**

a. Ne branchez pas l'alimentation électrique tant que le module de chauffage n'est pas immergé dans l'eau.

b. Ne nettoyez pas le module de chauffage chimiquement ou mécaniquement avec des outils pointus.

c. Le module de chauffage ne doit pas être réparé seul.

d. Ne plongez pas le module de chauffage dans un liquide autre que celui pour lequel il a été conçu.

e. Le module de chauffage ne peut pas fonctionner dans l'air.

f. Le module de chauffage GRBT / GRBTN ne doit pas être installé dans des appareils avec d'autres sources de chaleur dépassant la température maximale de fonctionnement du thermostat : en

monophasé 90°C et en triphasé 105°C.

g. Si une autre source de chaleur (par exemple un poêle à charbon) est utilisée, vérifiez le bon fonctionnement du module de chauffage après la saison de chauffage. En cas de dysfonctionnement, effectuer les opérations décrites au point 3a et au point 3b.

h. Le boîtier du réchauffeur ne doit pas être inondé.

## **CARTE DE GARANTIE**

### **1. Objet de la garantie.**

Dans les conditions énoncées dans ce document de garantie, Eliko Mońka Sp. J. accorde à l'acheteur une garantie de qualité pour le produit spécifié dans le champ Type, ci-après dénommé le module de chauffage, et s'engage à éliminer gratuitement ses défauts de fabrication ou, en cas d'impossibilité, à le remplacer par un produit sans défaut. un dans les délais spécifiés au point 5 de cette carte de garantie. La garantie s'applique aux appareils vendus et utilisés sur le territoire de la République de Pologne et des pays de l'UE.

### **2. Période de garantie.**

La période de garantie est de 24 mois à compter de la date de vente, mais pas plus de 36 mois à compter de la date de fabrication.

### **3. Obligations du fabricant.**

Au titre de la garantie, le fabricant est tenu de réparer un élément chauffant défectueux, c'est-à-dire de:

- a. éliminer les défauts résultant de causes imputables au fabricant,
- b. remplacer le module de chauffage défectueux par un module exempt de tout défaut, si la réparation n'est pas possible ou si, de l'avis du fabricant, la réparation nécessitera plus de frais que son remplacement.

### **4. Déposer une plainte.**

Si l'élément chauffant ne marche pas, vérifiez si la protection de l'installation électrique, à laquelle cet élément chauffant est connecté, fonctionne. Veuillez ensuite contacter le partenaire commercial spécifique au pays de l'UE du fabricant, du distributeur ou du partenaire commercial pour déposer une plainte. Le document de réclamation est disponible sur [www.eliko.pl](http://www.eliko.pl).

### **5. Date de réparation.**

Le délai de réparation est de 14 jours à compter de la date de livraison du module de chauffage et de la documentation complète au fabricant. Dans des cas particulièrement justifiés, le délai de réparation peut être prolongé de la durée nécessaire à l'exécution des obligations de garantie.

### **6. Couverture de la garantie.**

- a. La garantie ne couvre que les défauts causés par la faute du fabricant.
- b. Cette garantie n'exclut, ne limite ni ne suspend les droits de l'acheteur résultant de la non-conformité du produit au contrat.
- c. La garantie ne couvre pas les défauts et défauts suivants :
  - 1) dommages mécaniques, conséquences d'agents chimiques,
  - 2) causé par le non-respect du point 7 de cette carte de garantie,
  - 3) causé par une mauvaise installation du module de chauffage,
  - 4) causé par l'utilisation, le transport, le stockage ou le nettoyage de l'élément chauffant qui n'est pas

conforme aux instructions d'utilisation,

5) à la suite d'une utilisation de l'élément chauffant d'une manière contraire aux principes généralement admis d'utilisation d'éléments chauffants électriques,

6) causés par une contamination calcaire du module de chauffage ou un détartage avec des produits chimiques et des outils pointus non prévus à cet effet,

7) résultant d'un fonctionnement dans un autre appareil ou un autre support que celui pour lequel il a été conçu.

#### **7. Perte des droits de garantie.**

L'acheteur perd les droits de garantie en cas de :

- a. effectuer toute réparation ou modification du module de chauffage par ses propres moyens,
- b. altérer n'importe quelle partie du module de chauffage,
- c. constatation d'endommagement, de rupture ou de suppression des numéros de série ou autres marquages identifiant le module de chauffage,
- d. perte de cette carte de garantie,
- e. l'installation, le fonctionnement et l'utilisation de l'appareil contrairement au mode d'emploi du module de chauffage.

#### **8. Droits et obligations de l'acheteur.**

- a. Le module de chauffage doit être livré pour réparation avec un formulaire de réclamation dûment rempli disponible sur [www.eliko.pl](http://www.eliko.pl) et toutes les pièces jointes.
- b. La condition pour réparer ou remplacer le module de chauffage est que les conditions énoncées au point 4 de cette carte de garantie soient remplies et que l'acheteur présente un document d'achat (facture de TVA, reçu) du module de chauffage accompagné d'une carte de garantie correctement remplie .
- c. S'il s'avère que le module de chauffage à réparer est techniquement efficace et exempt de défauts, ou si le défaut n'est pas couvert par la garantie, l'acheteur pourra être facturé les coûts des services et des matériaux selon la liste de prix du fabricant.

#### **Recyclage.**

Ce produit est un appareil électrique et est soumis à des exigences particulières concernant la gestion des déchets électriques et électroniques. Il ne peut pas être éliminé avec les autres déchets municipaux. Ces produits doivent être déposés dans un point de collecte et de recyclage désigné pour les équipements électriques. Merci pour votre contribution à la protection de l'environnement.

IT

### **MANUALE D'USO DEL MODULO RISCALDAMENTO**

#### **1. Uso previsto.**

- a. Il modulo di riscaldamento GRBT è destinato esclusivamente al riscaldamento dell'acqua negli scaldacqua ad accumulo in acciaio smaltato che non sono dotati di anodo di titanio.
- b. Il modulo di riscaldamento GRBTN è progettato per riscaldare l'acqua negli scaldacqua capacitivi in acciaio smaltato e in acciaio inox.

#### **2. Installazione.**

Il modulo di riscaldamento deve essere installato solo da un installatore qualificato con qualifiche SEP valide o qualifiche elettriche nazionali appropriate per un determinato paese di utilizzo, in conformità con tutte le norme di sicurezza e di altro tipo applicabili. Il produttore non è responsabile per danni al modulo riscaldante derivanti da un'installazione errata.

- a. Svuotare lo scaldabagno.
- b. Svitare il tappo del foro in cui verrà installato il modulo riscaldante.
- c. Sigillare e avvitare il modulo riscaldante non collegato alla sorgente di energia elettrica.
- d. Riempire lo scaldabagno con acqua.
- e. Verificare la tenuta della connessione filettata e, se necessario, serrare il modulo riscaldante o richiudere.
- f. Il modulo di riscaldamento deve essere collegato alla rete di alimentazione fornendo una protezione di base contro le scosse elettriche, dotato di un interruttore differenziale con una sensibilità di 30 mA e di un interruttore di massima corrente istantanea per ciascuna fase secondo la tabella sopra.
- g. Prima di collegare permanentemente il modulo alla rete (versioni senza spina), è obbligatorio togliere l'alimentazione a tutte e 3 le fasi.
- h. I moduli con una spina devono essere collegati solo a prese con un pin di messa a terra. Non utilizzare prolunghie o adattatori.

### **3. Usa.**

a. Il modulo di riscaldamento monofase ha un fusibile di temperatura integrato, che protegge l'intero modulo dal burnout quando la temperatura supera i 90 ° C. Se il fusibile di temperatura scatta, scollegare il modulo dall'alimentazione, determinare ed eliminare la causa dell'attivazione del fusibile, senza interferire con il modulo riscaldante. Lascia raffreddare il prodotto.

Dopo aver scollegato il modulo dalla presa e aver rimosso la manopola del regolatore con un cacciavite, premere il reset posto nel foro (vedi schema nell'ultima pagina). Quindi accendere il modulo e verificarne il funzionamento. Il modulo ha un termostato integrato con un range di temperatura di 20°C - 80°C (+/- 5°C). Per mantenere la sua massima vita utile, il termostato deve essere impostato su valori medi del campo di funzionamento.

b. Il modulo di riscaldamento trifase ha un fusibile di temperatura integrato, che protegge l'intero modulo dal burnout quando la temperatura supera i 105 ° C. Se il fusibile di temperatura scatta, scollegare il modulo dall'alimentazione, determinare ed eliminare la causa di l'attivazione del fusibile, senza interferire con il modulo riscaldante. Lascia raffreddare il prodotto. Dopo aver scollegato l'alimentazione del modulo, a fianco della manopola del regolatore, premere con un cacciavite il reset posto nel foro (vedi schema nell'ultima pagina). Quindi accendere il modulo e verificarne il funzionamento. Il modulo ha un termostato integrato con un range di temperatura di 20°C - 85°C (+/- 5°C). Per mantenere la sua massima vita utile, il termostato deve essere impostato su valori medi del campo di funzionamento.

c. L'elemento riscaldante deve essere completamente immerso nel liquido durante il funzionamento.

d. Controllare regolarmente che il dispositivo non sia danneggiato e che sia sicuro da usare.

e. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, il dispositivo è inutilizzabile.

f. Il riscaldatore può essere utilizzato da persone con capacità fisiche, sensoriali, mentali limitate o prive di esperienza e conoscenza, se sono state supervisionate o hanno ricevuto istruzioni su come utilizzare il dispositivo in modo sicuro e se hanno compreso le minacce che ne derivano.

- g. Il dispositivo non è un giocattolo e non deve essere utilizzato da bambini. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite dai bambini.
- h. Controllare periodicamente (almeno una volta ogni 6 mesi) lo stato di calcare delle resistenze e del capillare del termostato. Se si riscontrano contaminazioni, pulire le parti di cui sopra, prestando particolare attenzione a non danneggiare i tubi.

#### **4. Uso scorretto.**

- a. Non attivare l'alimentazione elettrica finché il modulo riscaldante non è immerso nell'acqua.
- b. Non pulire il modulo riscaldante chimicamente o meccanicamente con strumenti affilati.
- c. Il modulo riscaldante non deve essere riparato da solo.
- d. Non immergere il modulo riscaldante in alcun liquido diverso da quello per cui è stato progettato.
- e. Il modulo di riscaldamento non può funzionare in aria.
- f. Il modulo riscaldante GRBT / GRBTN non deve essere installato in apparecchi con altre fonti di calore superiori alla temperatura massima di esercizio del termostato: a 90°C monofase e 105°C trifase.
- g. Se viene utilizzata un'altra fonte di calore (es. stufa a carbone), controllare il corretto funzionamento del modulo riscaldante dopo la stagione di riscaldamento. In caso di malfunzionamento, eseguire le operazioni descritte al punto 3a e al punto 3b.
- h. L'alloggiamento del riscaldatore non deve essere allagato.

### **CERTIFICATO DI GARANZIA**

#### **1. Oggetto della garanzia.**

Alle condizioni stabilite nel presente documento di garanzia, Eliko Mońka Sp. J. concede all'acquirente una garanzia di qualità per il prodotto specificato nel campo Tipo, di seguito denominato modulo riscaldante, e si impegna a rimuovere gratuitamente i difetti di fabbricazione o, se impossibile, a sostituirlo con uno privo di difetti uno entro i termini indicati al punto 5 della presente scheda di garanzia. La garanzia si applica ai dispositivi venduti e utilizzati nel territorio della Repubblica di Polonia e dei paesi dell'UE.

#### **2. Periodo di garanzia.**

Il periodo di garanzia è di 24 mesi dalla data di vendita, ma non superiore a 36 mesi dalla data di produzione.

#### **3. Obblighi del produttore.**

In garanzia, il produttore è obbligato a riparare un elemento riscaldante difettoso, ovvero a:

- a. eliminare i vizi derivanti da cause imputabili al produttore,
- b. sostituire il modulo riscaldante difettoso con uno esente da difetti, se la riparazione non è possibile o se, a giudizio del produttore, la riparazione richiederà costi maggiori della sua sostituzione.

#### **4. Presentazione di un reclamo.**

Se la resistenza non funziona, verificare se la protezione dell'impianto elettrico a cui è collegata questa resistenza funziona. Quindi contattare il partner commerciale specifico del paese dell'UE del produttore, distributore o partner di vendita per presentare un reclamo. Il documento di reclamo è disponibile su [www.eliko.pl](http://www.eliko.pl).

#### **5. Data di riparazione.**

Il periodo di riparazione è di 14 giorni dalla data di consegna del modulo riscaldante e della



documentazione completa al produttore. In casi particolarmente giustificati, il periodo di riparazione può essere prorogato del periodo necessario per adempiere agli obblighi di garanzia.

#### **6. Copertura della garanzia.**

- a. La garanzia copre solo i difetti causati da colpa del produttore.
- b. La presente garanzia non esclude, limita o sospende i diritti dell'acquirente derivanti dalla non conformità del prodotto al contratto.
- c. La garanzia non copre i seguenti vizi e difetti:
  - 1) danni meccanici, conseguenze di agenti chimici,
  - 2) causati dal mancato rispetto del punto 7 della presente scheda di garanzia,
  - 3) causato da un'errata installazione del modulo riscaldante,
  - 4) causati dall'uso, trasporto, conservazione o pulizia dell'elemento riscaldante non conforme alle istruzioni per l'uso,
  - 5) come conseguenza dell'utilizzo dell'elemento riscaldante in modo contrario ai principi generalmente accettati dell'uso degli elementi riscaldanti elettrici,
  - 6) causato da contaminazione da calcare del modulo riscaldante o rimozione di calcare con prodotti chimici e strumenti taglienti non destinati a questo scopo,
  - 7) derivante dal funzionamento in altro dispositivo o supporto diverso da quello per cui è stato progettato.

#### **7. Perdita dei diritti di garanzia.**

L'acquirente decade dai diritti di garanzia in caso di:

- a. effettuare autonomamente qualsiasi riparazione o modifica del modulo riscaldante,
- b. manomissione di qualsiasi parte del modulo riscaldante,
- c. trovare danni, violazione o rimozione di numeri di serie o altri contrassegni che identificano il modulo riscaldante,
- d. perdita di questa scheda di garanzia,
- e. installazione, funzionamento e utilizzo dell'apparecchio contrari alle istruzioni per l'uso del modulo riscaldante.

#### **8. Diritti e doveri dell'acquirente.**

- a. Il modulo di riscaldamento deve essere consegnato per la riparazione completo di modulo di reclamo compilato disponibile su [www.eliko.pl](http://www.eliko.pl) e tutti gli allegati.
- b. La condizione per la riparazione o la sostituzione del modulo riscaldante è che siano rispettate le condizioni di cui al punto 4 del presente certificato di garanzia e che l'acquirente presenti un documento di acquisto (fattura IVA, scontrino fiscale) del modulo riscaldante insieme a un certificato di garanzia correttamente compilato .
- c. Qualora si riscontri che il modulo riscaldante da riparare è tecnicamente efficiente ed esente da vizi, oppure se il difetto non è coperto da garanzia, all'acquirente possono essere addebitate le spese di servizi e materiali secondo il listino del produttore.

#### **Riciclaggio.**

Questo prodotto è un dispositivo elettrico ed è soggetto a requisiti speciali riguardanti la gestione dei rifiuti elettrici ed elettronici. Non può essere smaltito con altri rifiuti urbani. Questi prodotti devono essere portati in un punto di raccolta e riciclaggio designato per le apparecchiature elettriche. Grazie per il vostro contributo alla protezione dell'ambiente.

## НАГРЕВАТЕЛЬНЫЙ МОДУЛЬ РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

### 1. Использование по назначению.

- a. Нагревательный модуль GRBT предназначен только для нагрева воды в накопительных водонагревателях из эмалированной стали, не оборудованных титановым анодом.
- b. Нагревательный модуль ГРБТН предназначен для нагрева воды в емкостных водонагревателях из эмалированной и нержавеющей стали.

### 2. Установка.

Нагревательный модуль должен устанавливаться только квалифицированным установщиком, имеющим действующую квалификацию SEP или национальную электротехническую квалификацию, соответствующую данной стране использования, в соответствии со всеми применимыми нормами безопасности и другими нормами. Производитель не несет ответственности за повреждение нагревательного модуля в результате неправильной установки.

- a. Опорожните водонагреватель.
- b. Отвинтите заглушку отверстия, в котором будет установлен нагревательный модуль.
- c. Опломбировать и завинтить не подключенный к источнику электроэнергии нагревательный модуль.
- d. Заполните водонагреватель водой.
- e. Проверить герметичность резьбового соединения и при необходимости подтянуть нагревательный модуль или перепломбировать.
- f. Нагревательный модуль должен быть подключен к системе электроснабжения, обеспечивающей базовую защиту от поражения электрическим током, оснащенной устройством защитного отключения с чувствительностью 30 мА и выключателем максимального тока мгновенного действия для каждой фазы в соответствии с таблицей выше.
- g. Перед постоянным подключением модуля к сети (исполнения без вилки) обязательно отключить питание на всех 3-х фазах.
- h. Модули с вилкой следует подключать только к розеткам с заземляющим контактом. Не используйте удлинители или адаптеры.

### 3. Используйте.

- a. Однофазный модуль нагрева имеет встроенный термopредохранитель, защищающий весь модуль от перегорания при повышении температуры выше 90°C. При срабатывании термopредохранителя отключите модуль от источника питания, определите и устраните причину срабатывания предохранителя, не вмешиваясь в работу нагревательного модуля. Дайте изделию остыть.

Отключив модуль от розетки и сняв ручку регулятора с помощью отвертки, нажмите кнопку сброса, расположенную в отверстии (см. схему на последней странице). Затем включите модуль и проверьте его работу. Модуль имеет встроенный термостат с диапазоном температур 20°C - 80°C (+/- 5°C). Для сохранения максимального срока службы термостат следует устанавливать на средние значения рабочего диапазона.

- b. Трехфазный модуль нагрева имеет встроенный термopредохранитель, предохраняющий

весь модуль от перегорания при повышении температуры выше 105°C. При срабатывании термopедохранителя отключите модуль от источника питания, определите и устраните причину срабатывания предохранителя, не мешая нагревательному модулю. Дайте изделию остыть. После отключения питания модуля рядом с ручкой регулятора нажмите отверткой на кнопку сброса, расположенную в отверстии (см. схему на последней странице). Затем включите модуль и проверьте его работу. Модуль имеет встроенный термостат с диапазоном температур 20°C - 85°C (+/- 5°C). Для сохранения максимального срока службы термостат следует устанавливать на средние значения рабочего диапазона.

с. Во время работы нагревательный элемент должен быть полностью погружен в жидкость.

d. Регулярно проверяйте, не повреждено ли устройство и безопасно ли им пользоваться.

e. Если шнур питания поврежден, устройство невозможно использовать.

f. Обогреватель может использоваться людьми с ограниченными физическими, сенсорными, умственными способностями или с недостатком опыта и знаний, если они находятся под присмотром или получили инструкции по безопасному использованию устройства и если они понимают сопутствующие опасности.

g. Устройство не является игрушкой и не должно использоваться детьми. Очистка и техническое обслуживание не должны выполняться детьми.

h. Регулярно (не реже одного раза в 6 месяцев) проверяйте наличие накипи на нагревательных элементах и капилляре термостата. При обнаружении загрязнения очистите вышеуказанные детали, обращая особое внимание на то, чтобы не повредить трубки.

#### **4. Неправильное использование.**

a. Не включайте электропитание, пока нагревательный модуль не будет погружен в воду.

b. Не очищайте нагревательный модуль химически или механически острыми инструментами.

c. Нагревательный модуль нельзя ремонтировать самостоятельно.

d. Не погружайте нагревательный модуль ни в какую другую жидкость, кроме той, для которой он предназначен.

e. Нагревательный модуль не может работать на воздухе.

f. Нагревательный модуль ГРБТ/ГРБТН не следует устанавливать в устройства с другими источниками тепла, превышающими максимальную рабочую температуру термостата: при однофазном 90°C, а при трехфазном 105°C.

g. Если используется другой источник тепла (например, угольная печь), проверьте правильность работы модуля отопления после отопительного сезона. В случае неисправности выполните операции, описанные в пунктах 3a и 3b.

h. Корпус отопителя нельзя заливать водой.

## **ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН**

### **1. Предмет гарантии.**

На условиях, изложенных в этом гарантийном документе, Eliko Mońka Sp. J. предоставляет покупателю гарантию качества на изделие, указанное в поле «Тип», именуемое в дальнейшем «модуль нагрева», и обязуется безвозмездно устранить его заводские дефекты или, в случае невозможности, заменить его на бездефектный один в сроки, указанные в пункте 5 настоящего гарантийного талона. Гарантия распространяется на устройства, проданные и используемые на

территории Республики Польша и стран ЕС.

## **2. Гарантийный срок.**

Гарантийный срок составляет 24 месяца со дня продажи, но не более 36 месяцев со дня изготовления.

## **3. Обязанности производителя.**

По гарантии производитель обязан отремонтировать неисправный нагревательный элемент, т.е.:

- a. устранить дефекты, возникшие по причинам, связанным с производителем,
- b. заменить неисправный нагревательный модуль на исправный, если ремонт невозможен, или если, по мнению изготовителя, ремонт потребует больших затрат, чем его замена.

## **4. Подача жалобы.**

Если нагревательный элемент не работает, проверьте, сработала ли защита в электроустановке, к которой подключен этот нагревательный элемент. Затем обратитесь к деловому партнеру производителя, дистрибьютору или торгового партнера в конкретной стране ЕС, чтобы подать жалобу. Жалоба доступна на сайте [www.eliko.pl](http://www.eliko.pl).

## **5. Дата ремонта.**

Срок ремонта составляет 14 дней с момента передачи нагревательного модуля и полной документации изготовителю. В особо обоснованных случаях срок ремонта может быть продлен на срок, необходимый для выполнения гарантийных обязательств.

## **6. Гарантийное покрытие.**

- a. Гарантия распространяется только на дефекты, возникшие по вине производителя.
- b. Настоящая гарантия не исключает, не ограничивает и не приостанавливает права покупателя в результате несоответствия товара условиям договора.
- c. Гарантия не распространяется на следующие дефекты и неисправности:
  - 1) механические повреждения, последствия химических реагентов,
  - 2) вызванные несоблюдением пункта 7 настоящего гарантийного талона,
  - 3) из-за неправильной установки нагревательного модуля,
  - 4) вызванные использованием, транспортировкой, хранением или очисткой нагревательного элемента не в соответствии с инструкцией по эксплуатации,
  - 5) вследствие использования нагревательного элемента способом, противоречащим общепринятым принципам использования электрических нагревательных элементов,
  - 6) вызванные загрязнением нагревательного модуля накипью или удалением накипи химическими средствами и острыми инструментами, не предназначенными для этой цели,
  - 7) в результате работы в другом устройстве или другом носителе, чем тот, для которого он был разработан.

## **7. Потеря гарантийных прав.**

Покупатель теряет гарантийные права в случае:

- a. произвести любой ремонт или модификацию модуля отопления своими силами,
- b. вмешательство в любую часть нагревательного модуля,
- c. обнаружение повреждений, нарушение или удаление серийных номеров или других маркировок, идентифицирующих нагревательный модуль,
- d. утеря данного гарантийного талона,
- e. установка, эксплуатация и использование устройства не соответствует инструкции по

эксплуатации нагревательного модуля.

#### **8. Права и обязанности покупателя.**

- a. Нагревательный модуль должен быть доставлен на ремонт вместе с заполненной формой рекламации, доступной на сайте [www.eliko.pl](http://www.eliko.pl), и всеми приложениями.
- b. Условием ремонта или замены модуля обогрева является выполнение условий, изложенных в пункте 4 настоящего гарантийного талона, и предъявление покупателем документа о покупке (счет-фактура, квитанция) модуля обогрева вместе с правильно заполненным гарантийным талоном. .
- c. В случае, если будет установлено, что ремонтируемый нагревательный модуль технически исправен и не имеет дефектов, либо дефект не покрывается гарантией, с покупателя может быть взыскана стоимость услуг и материалов согласно прейскуранту производителя.

#### **Переработка.**

Этот продукт представляет собой электрическое устройство, и на него распространяются особые требования в отношении обращения с электрическими и электронными отходами. Его нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Эти продукты должны быть доставлены в специальный пункт сбора и утилизации электрооборудования. Спасибо за ваш вклад в защиту окружающей среды.

SK

### **NÁVOD NA OBSLUHU VYKUROVACIEHO MODULU**

#### **1. Zamýšľané použitie.**

- a. Vykurovací modul GRBT je určený len na ohrev vody v smaltovaných ocelových zásobníkových ohrievačoch vody, ktoré nie sú vybavené titánovou anódou.
- b. Vykurovací modul GRBTN je určený na ohrev vody v smaltovaných a nerezových kapacitných ohrievačoch vody.

#### **2. Inštalácia.**

Vykurovací modul by mal inštalovať iba kvalifikovaný inštalatér s platnou kvalifikáciou SEP alebo národnou elektrotechnickou kvalifikáciou vhodnou pre danú krajinu použitia, v súlade so všetkými platnými bezpečnostnými a inými predpismi. Výrobca nezodpovedá za poškodenie vykurovacieho modulu v dôsledku nesprávnej inštalácie.

- a. Vyprázdňte ohrievač vody.
- b. Odskrutkujte zátku otvoru, do ktorej bude inštalovaný vykurovací modul.
- c. Utesnite a zaskrutkujte modul nepripojený k zdroju elektrického napájania vykurovacieho modulu.
- d. Naplňte ohrievač vody vodou.
- e. Skontrolujte tesnosť závitového spojenia a v prípade potreby dotiahnite vykurovací modul alebo pretesnite.
- f. Vykurovací modul by mal byť pripojený k napájacímu systému poskytujúcemu základnú ochranu pred úrazom elektrickým prúdom, vybavený prúdovým chráničom s citlivosťou 30mA a okamžitým nadprúdovým spínačom pre každú fázu podľa tabuľky vyššie.
- g. Pred trvalým pripojením modulu do siete (verzie bez zástrčky) je povinné vypnúť napájanie

všetkých 3 fáz.

h. Moduly so zástrčkou by mali byť pripojené iba k zásuvkám s uzemňovacím kolíkom. Nepoužívajte predlžovacie káble ani adaptéry.

### **3. Použitie.**

a. Jednofázový vykurovací modul má zabudovanú teplotnú poistku, ktorá chráni celý modul proti vyhoreniu pri zvýšení teploty nad 90°C. V prípade vypadnutia teplotnej poistky odpojte modul od napájania, zistite a odstráňte príčinu aktivácia poistky, bez zásahu do vykurovacieho modulu. Produkt nechajte vychladnúť.

Po odpojení modulu zo zásuvky a odstránení gombíka regulátora pomocou skrutkovača stlačte reset umiestnený v otvore (pozri schému na poslednej strane). Potom modul zapnite a skontrolujte jeho činnosť. Modul má zabudovaný termostat s teplotným rozsahom 20 ° C - 80 ° C (+/- 5 ° C). Pre zachovanie maximálnej životnosti by mal byť termostat nastavený na stredné hodnoty prevádzkového rozsahu.

b. Trojfázový vykurovací modul má zabudovanú teplotnú poistku, ktorá chráni celý modul proti vyhoreniu pri zvýšení teploty nad 105°C. V prípade vypadnutia teplotnej poistky odpojte modul od napájania, zistite a odstráňte príčinu aktiváciu poistky bez zásahu do vykurovacieho modulu. Produkt nechajte vychladnúť. Po odpojení napájania modulu, vedľa gombíka regulátora, stlačte skrutkovačom reset umiestnený v otvore (pozri schému na poslednej strane). Potom modul zapnite a skontrolujte jeho činnosť. Modul má zabudovaný termostat s teplotným rozsahom 20°C - 85°C (+/- 5°C). Pre zachovanie maximálnej životnosti by mal byť termostat nastavený na stredné hodnoty prevádzkového rozsahu.

c. Ohrievacie teleso musí byť počas prevádzky úplne ponorené v kvapaline.

d. Pravidelne kontrolujte, či zariadenie nie je poškodené a či je bezpečné ho používať.

e. Ak je napájací kábel poškodený, zariadenie je nepoužiteľné.

f. Ohrievač môžu používať osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými, duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak im bol poskytnutý dohľad alebo pokyny na bezpečné používanie zariadenia a ak rozumejú sprievodným hrozbám.

g. Zariadenie nie je hračka a nesmú ho používať deti. Čistenie a údržbu by nemali vykonávať deti.

h. Pravidelne (najmenej raz za 6 mesiacov) kontrolujte stav vodného kameňa na vykurovacích telesách a kapiláre termostatu. Ak zistíte kontamináciu, vyčistite vyššie uvedené časti, pričom dbajte najmä na to, aby ste nepoškodili rúrky.

### **4. Nesprávne použitie.**

a. Nezapínajte elektrické napájanie, kým vykurovací modul nie je ponorený vo vode.

b. Ohrievací modul nečistite chemicky ani mechanicky ostrými nástrojmi.

c. Vykurovací modul sa nesmie samostatne opravovať.

d. Ohrievací modul neponárajte do žiadnej inej kvapaliny, než pre ktorú bol navrhnutý.

e. Vykurovací modul nemôže pracovať vo vzduchu.

f. Vykurovací modul GRBT / GRBTN by sa nemal inštalovať do zariadení s inými zdrojmi tepla prekračujúcimi maximálnu prevádzkovú teplotu termostatu: pri jednofázovom 90°C a trojfázovom 105°C.

g. Ak používate iný zdroj tepla (napr. kachle na uhlie), po vykurovacej sezóne skontrolujte správnu činnosť vykurovacieho modulu. V prípade poruchy vykonajte úkony opísané v bode 3a a bode 3b.

h. Kryt ohrievača nesmie byť zaplavený.

## ZÁRUČNÝ LIST

### 1. Predmet záruky.

Za podmienok uvedených v tomto záručnom liste spoločnosť Eliko Mońka Sp. J. poskytuje kupujúcemu záruku za akosť na výrobok uvedený v poli Typ, ďalej len vykurovací modul, a zaväzuje sa bezplatne odstrániť jeho výrobné chyby, alebo ak to nie je možné, vymeniť ho za bezchybný jeden v lehotách uvedených v bode 5. tohto záručného listu. Záruka sa vzťahuje na zariadenia predávané a používané na území Poľskej republiky a krajín EÚ.

### 2. Záručná doba.

Záručná doba je 24 mesiacov od dátumu predaja, najdlhšie však 36 mesiacov od dátumu výroby.

### 3. Povinnosti výrobcu.

V rámci záruky je výrobca povinný opraviť chybné vykurovacie teleso, t.j.

- a. odstrániť chyby spôsobené príčinami, ktoré možno pripísať výrobcovi,
- b. vymeňte chybný vykurovací modul za bezporuchový, ak oprava nie je možná, alebo ak si podľa názoru výrobcu oprava vyžiada vyššie náklady ako jeho výmena.

### 4. Reklamačné postupy.

V prípade prerušenia práce topného telesa skontrolujte, či je funkčná ochrana / istič / vo Vašej elektroinštalácii. Potom sa obráťte na konkrétneho obchodného partnera, výrobcu, distribútora alebo predajného partnera v konkrétnej zemi EU. Alebo podajte na jeho adresu žiadosť, ktorej formulár nájdete na nižšie uvedenej stránke. Stiahnutie reklamačného formulára na [www.eliko.pl](http://www.eliko.pl).

### 5. Termín opravy.

Lehota na opravu je 14 dní odo dňa dodania vykurovacieho modulu a kompletnej dokumentácie výrobcovi. Vo zvlášť odôvodnených prípadoch môže byť doba opravy predĺžená o dobu potrebnú na splnenie záručných povinností.

### 6. Záručné krytie.

- a. Záruka sa vzťahuje len na chyby spôsobené vinou výrobcu.
- b. Táto záruka nevyklučuje, neobmedzuje ani nepozastavuje práva kupujúceho vyplývajúce z nesúladu produktu so zmluvou.
- c. Záruka sa nevzťahuje na nasledovné chyby a chyby:
  - 1) mechanické poškodenie, následky chemických činidiel,
  - 2) spôsobené nedodržaním bodu 7 tohto záručného listu,
  - 3) spôsobené nesprávnou inštaláciou vykurovacieho modulu,
  - 4) spôsobené používaním, prepravou, skladovaním alebo čistením vykurovacieho telesa, ktoré nie je v súlade s návodom na obsluhu,
  - 5) v dôsledku používania vykurovacieho telesa spôsobom, ktorý je v rozpore so všeobecne uznávanými zásadami používania elektrických vykurovacích telies,
  - 6) spôsobené kontamináciou vykurovacieho modulu vodným kameňom alebo odstránením vodného kameňa chemikáliami a ostrými nástrojmi, ktoré nie sú na tento účel určené,
  - 7) vyplývajúce z prevádzky v inom zariadení alebo inom médiu, než pre ktoré bol navrhnutý.

### 7. Strata záručných práv.

Kupujúci stráca záručné práva v prípade:

- a. vykonávať akúkoľvek opravu alebo úpravu vykurovacieho modulu svojpomocne,

- b. zásah do akejkoľvek časti vykurovacieho modulu,
- c. zistenie poškodenia, porušenia alebo odstránenie sériových čísel alebo iných označení identifikujúcich vykurovací modul,
- d. stratu tohto záručného listu,
- e. inštaláciu, obsluhu a používanie zariadenia v rozpore s návodom na obsluhu vykurovacieho modulu.

#### **8. Práva a povinnosti kupujúceho.**

- a. Vykurovací modul je potrebné dodať na opravu kompletný s vyplneným Reklamačným formulárom dostupným na [www.eliko.pl](http://www.eliko.pl) a všetkými prílohami.
- b. Podmienkou opravy alebo výmeny vykurovacieho modulu je splnenie podmienok uvedených v bode 4 tohto záručného listu a predloženie nákupného dokladu (faktúra s DPH, pokladničný doklad) vykurovacieho modulu spolu so správne vyplneným záručným listom.
- c. Ak sa zistí, že vykurovací modul určený na opravu je technicky účinný a bez závad, alebo ak sa na závalu nevzťahuje záruka, môžu byť kupujúcemu účtované náklady na služby a materiál podľa cenníka výrobcu.

#### **Recyklácia.**

Tento výrobok je elektrické zariadenie a podlieha špeciálnym požiadavkám týkajúcim sa nakladania s elektrickým a elektronickým odpadom. Nemožno ho likvidovať s ostatným komunálnym odpadom. Tieto produkty je potrebné odovzdať na určené zberné a recyklačné miesto pre elektrické zariadenia. Ďakujeme za váš príspevok k ochrane životného prostredia.

UA

### **ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ НАГРІВАЛЬНОГО МОДУЛЯ**

#### **1. Використання за призначенням.**

- a. Нагрівальний модуль GRBT призначений тільки для нагріву води в емальованих сталевих накопичувальних водонагрівачах, які не оснащені титановим анодом.
- b. Нагрівальний модуль GRBTN призначений для нагріву води в емнісних водонагрівачах з емальованої сталі та нержавіючої сталі.

#### **2. Монтаж.**

Нагрівальний модуль має встановлювати лише кваліфікований монтажник із дійсною кваліфікацією SEP або національною кваліфікацією з електротехніки, що відповідає даній країні використання, відповідно до всіх застосовних правил безпеки та інших правил. Виробник не несе відповідальності за пошкодження нагрівального модуля внаслідок неправильного монтажу.

- a. Спорожніть водонагрівач.
- b. Відкрити пробку отвору, в який буде встановлений нагрівальний модуль.
- c. Ущільнити і вкрутити не підключений до джерела електроенергії нагрівальний модуль.
- d. Наповніть водонагрівач водою.
- e. Перевірте герметичність різьбового з'єднання і при необхідності підтягніть нагрівальний модуль або перепломбуйте.



f. Нагрівальний модуль повинен бути підключений до системи живлення, що забезпечує базовий захист від ураження електричним струмом, оснащений автоматичним вимикачем залишкового струму з чутливістю 30 мА та миттєвим вимикачем надструму для кожної фази відповідно до таблиці вище.

g. Перед остаточним підключенням модуля до мережі (версії без вилки) обов'язково вимкніть живлення на всіх 3 фазах.

h. Модулі з вилкою слід підключати лише до розеток із заземлюючим контактом. Не використовуйте подовжувачі або адаптери.

### **3. Використання.**

a. Однофазний нагрівальний модуль має вбудований температурний запобіжник, який захищає весь модуль від перегорання при підвищенні температури вище 90 °С. Якщо спрацює температурний запобіжник, відключіть модуль від джерела живлення, визначте та усуньте причину спрацьовування запобіжника, без втручання в нагрівальний модуль. Дайте продукту охолонути.

Від'єднавши модуль від розетки і знявши ручку регулятора викруткою, натисніть кнопку скидання, розташовану в отворі (див. схему на останній сторінці). Потім увімкніть модуль і перевірте його роботу. Модуль має вбудований термостат з температурним діапазоном 20°C - 80°C (+/- 5°C). Для збереження максимального терміну служби термостат повинен бути встановлений на середні значення робочого діапазону.

b. Трифазний нагрівальний модуль має вбудований температурний запобіжник, який захищає весь модуль від перегорання при підвищенні температури вище 105 °С. Якщо спрацює температурний запобіжник, відключіть модуль від джерела живлення, визначте та усуньте причину спрацьовування запобіжника, без втручання в нагрівальний модуль. Дайте продукту охолонути. Після відключення живлення модуля, поруч із ручкою регулятора, натисніть викруткою кнопку скидання, розташовану в отворі (див. схему на останній сторінці). Потім увімкніть модуль і перевірте його роботу. Модуль має вбудований терморегулятор з температурним діапазоном 20 °С - 85 °С (+/- 5 °С). Для збереження максимального терміну служби термостат повинен бути встановлений на середні значення робочого діапазону.

c. Під час роботи нагрівальний елемент повинен бути повністю занурений у рідину.

d. Регулярно перевіряйте, чи не пошкоджено пристрій і чи безпечно його використовувати.

e. При пошкодженні шнура живлення пристрій непридатний до використання.

f. Обігрівачем можуть користуватися люди з обмеженими фізичними, сенсорними чи розумовими здібностями або з браком досвіду та знань, якщо вони знаходяться під наглядом або отримали інструкції щодо безпечного використання пристрою та якщо вони розуміють супутні загрози.

g. Пристрій не є іграшкою і не повинен використовуватися дітьми. Чищення та технічне обслуговування не повинні проводити діти.

h. Регулярно (не рідше одного разу на 6 місяців) перевіряйте стан вапняного нальоту на ТЕНах і капілярі термостата. Якщо виявлено забруднення, очистіть вищезазначені частини, особливо обережно, щоб не пошкодити трубки.

### **4. Неправильне використання.**

a. Не вмикайте електрику, поки нагрівальний модуль не буде занурений у воду.

b. Не очищайте нагрівальний модуль хімічним або механічним способом гострими

інструментами.

с. Нагрівальний модуль не можна ремонтувати самостійно.

d. Не занурюйте нагрівальний модуль у жодну іншу рідину, окрім тієї, для якої він призначений.

e. Нагрівальний модуль не може працювати на повітрі.

f. Нагрівальний модуль GRBT / GRBTN не можна встановлювати в приладах з іншими джерелами тепла, що перевищують максимальну робочу температуру термостата: при однофазному 90°C, у трифазному 105°C.

g. Якщо використовується інше джерело тепла (наприклад, вугільна піч), після опалювального сезону перевірте правильність роботи опалювального модуля. У разі несправності виконайте дії, описані в пунктах 3a та 3b.

h. Корпус обігрівача не можна заливати водою.

## ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН

### 1. Предмет гарантії.

Відповідно до умов, викладених у цьому гарантійному документі, Eliko Mońka Sp. J. надає покупцеві гарантію якості товару, зазначеного в полі «Тип», далі – тепловий модуль, та зобов'язується безоплатно усунути його виробничі недоліки або, у разі неможливості, замінити на бездефектний. одного протягом термінів, зазначених у пункті 5 цього гарантійного талона. Гарантія поширюється на пристрої, що продаються та використовуються на території Республіки Польща та країн ЄС.

### 2. Гарантійний термін.

Гарантійний термін експлуатації становить 24 місяці з дати продажу, але не більше 36 місяців з дати виготовлення.

### 3. Обов'язки виробника.

За гарантією виробник зобов'язаний відремонтувати несправний нагрівальний елемент, тобто:

- a. усунути дефекти, що виникли з вини виробника,
- b. замінити несправний нагрівальний модуль на бездефектний, якщо ремонт неможливий, або якщо, на думку виробника, ремонт потребуватиме більших витрат, ніж його заміна.

### 4. Подання скарги.

Якщо нагрівальний елемент не працює, перевірте, чи працює захист в електроустановці, до якої підключений цей нагрівальний елемент. Потім, будь ласка, зв'яжіться з діловим партнером виробника, дистриб'ютора або торгового партнера в конкретному країні ЄС, щоб подати скаргу. Документ скарги доступний на сайті [www.eliko.pl](http://www.eliko.pl).

### 5. Дата ремонту.

Термін ремонту - 14 днів з моменту доставки теплового модуля та повної документації виробнику. В особливо обґрунтованих випадках термін ремонту може бути продовжений на термін, необхідний для виконання гарантійних зобов'язань.

### 6. Гарантійне покриття.

- a. Гарантія поширюється лише на дефекти, які виникли з вини виробника.
- b. Ця гарантія не виключає, не обмежує і не призупиняє права покупця внаслідок невідповідності продукту контракту.
- c. Гарантія не поширюється на наступні дефекти та несправності:

- 1) механічні пошкодження, наслідки хімічних речовин,
- 2) через недотримання пункту 7 цього гарантійного талона,
- 3) через неправильну установку теплового модуля,
- 4) викликані використанням, транспортуванням, зберіганням або чищенням нагрівального елемента, що не відповідає інструкції з експлуатації,
- 5) внаслідок використання нагрівального елемента у спосіб, що суперечить загальноприйнятим принципам використання електричних нагрівальних елементів,
- 6) викликані забрудненням накипом нагрівального модуля або видаленням накипу хімічними речовинами та гострими інструментами, не призначеними для цієї мети,
- 7) в результаті роботи в іншому пристрої чи середовищі, відмінному від того, для якого він був розроблений.

#### **7. Втрата гарантійних прав.**

Покупець втрачає гарантійні права у разі:

- a. проводити будь-який ремонт або модифікацію опалювального модуля самостійно,
- b. втручання в будь-яку частину нагрівального модуля,
- c. виявлення пошкоджень, порушення або видалення серійних номерів або інших позначок, що ідентифікують нагрівальний модуль,
- d. втрата цього гарантійного талона,
- e. монтаж, експлуатація та використання приладу всупереч інструкції з експлуатації теплового модуля.

#### **8. Права та обов'язки покупця.**

- a. Нагрівальний модуль слід доставити для ремонту разом із заповненою формою рекамації, доступною на сайті [www.eliko.pl](http://www.eliko.pl), і всіма додатками.
- b. Умовою для ремонту або заміни опалювального модуля є виконання умов, викладених у пункті 4 цього гарантійного талона, і надання покупцем документа про купівлю (рахунок-фактура, чек) опалювального модуля разом із правильно заповненим гарантійним талоном. .
- c. Якщо буде встановлено, що опалювальний модуль, який підлягає ремонту, є технічно справним і без дефектів, або якщо на дефект не поширюється гарантія, з покупця можуть бути стягнені витрати на послуги та матеріали згідно з прейскурантом виробника.

#### **Переробка.**

Цей продукт є електричним пристроєм і підлягає особливим вимогам щодо поводження з електричними та електронними відходами. Його не можна викидати разом з іншими міськими відходами. Ці вироби слід доставляти до спеціального пункту збору та переробки електричного обладнання. Дякуємо за ваш внесок у захист навколишнього середовища.



Data produkcji / date of production:

--